



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 22 september 2015

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 47.072/II/PN  
[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 18 september 2015 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht met betrekking tot het gemeentelijk blad “Wolu Mag” van Sint-Pieters-Woluwe omwille van het feit dat het nummer van februari 2015, waarvan de klager een kopie bijvoegde, niet in overeenstemming met de taalwetgeving in bestuurszaken zou zijn gesteld. De klager haalt in zijn klacht 136 onregelmatigheden aan.

\*

\* \*

De VCT stelt vast dat het blad “Wolu Mag” wordt uitgegeven door de vzw “Wolugraphic”. Met toepassing van artikel 50 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) kan de gemeente Sint-Pieters-Woluwe haar verplichtingen inzake taalgebruik niet omzeilen door voor de publicatie van haar gemeentelijk informatieblad een beroep te doen op een private uitgever (cf. adviezen 30.208 van 2 september 1999, 33.062 van 3 mei 2001 en 43.184 van 24 februari 2012).

\*

\* \*

De VCT heeft betreffende de gemeentelijke informatiebladen steeds het volgende gesteld: Krachtens artikel 18 van de SWT en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een “bericht en mededeling aan het publiek” kan worden beschouwd, te publiceren in het Nederlands en het Frans. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cf. advies 24.124 van 1 september 1993).

De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt (cf. advies 24.124 van 1 september 1993).

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied (cf. advies 24.124 van 1 september 1993).

Doch, de mededeling die uitgaat van een schepen dient in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn, ook al betreft het een mededeling die handelt over een instelling waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert.

\*  
\* \*

De VCT stelt vast dat het gemeentelijk blad “Wolu Mag” van februari 2015 niet in overeenstemming met de SWT en met haar vaste rechtspraak is gesteld.

Niet alle teksten zijn op voet van strikte gelijkheid gesteld. Dit geldt ondermeer voor het “WOORD VAN DE BURGEMEESTER” op pagina 4 en 5 dat in 3 talen is gesteld (Engelse en Nederlandse tekst op 1 bladzijde, Franse tekst op de andere bladzijde). De Franse tekst is gedeeltelijk in een groter lettertype gesteld en de Engelse tekst gaat de Nederlandse vooraf.

De kopteksten boven de tweetalige artikels zijn niet altijd in het Nederlands en in het Frans gesteld. Dit is bijvoorbeeld het geval voor de inhoudstafel op pagina 3 waar de eentalig Franse koptekst “*février 2015*” wordt vermeld.

Ook de berichten en mededelingen aan het publiek zijn niet altijd in het Nederlands en in het Frans gesteld. Dit geldt ondermeer voor de artikels van de schepenen op de pagina’s 51, 53, 55, 57, 59, 61 en 63.

\*  
\* \*

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

**De Voorzitter,**

[...]